

## 今月の宗祖のおことば **Founding Master Ippen's Thought of Second Month (Feb.)**

世にふればやがてきえゆく淡雪の 身にしられたる春のそらかな。「一遍上人語録」

Light snow falling on this land soon disappears, whose existence lingers in spring night.

Quoted from "The Analects of Master Ippen's Precepts"

### ～ 一遍上人のおことば ～ **Master Ippen's Innermost Thought**

降っては消える淡雪をみると、私の命もやがて、この雪のように消えてゆくものだと  
思い知らされる春の空。命は決して永遠不変のものではない。同様に、すべてのもの  
は諸行無常であり、時とともに移り変わるのである。

Viewing the snow falls dissipating into vapor one after another, I cannot help feeling that  
the pale snow indicates my life is soon terminated like the snows. One's life is never  
eternal nor invariable. Likewise, all things are ephemeral, undergoing variations in the  
passage of times.

### 無常を知って躰年(やくどし)に **Knowing of impermanence brings a year of jump**

新年を迎え、たくさんの参拝者の方々から厄除け祈願のお申込みをいただきました。皆様  
もいざ自分が厄年にあたってしまうと、いつも以上に日々の過ごし方が気になってしまう  
のではないのでしょうか。厄には、「節(ふし)・苦(く)・災(わざわい)」という意味がある為、厄年  
は悪いことが起こると云うイメージが定着しておりますが、一説には厄は「役」に通じる  
とも云われ、一人前の大人としての役を担う、親としての役を担う、年長者として責任ある  
役を担う、など役目を果す年とも重なります。つまり厄年とは、様々な変化を伴う年齢であり、  
心身に大きな影響を与えやすい時期であるため、注意しなければいけないのです。

Greeting the new year, the temple received from a great number of worshippers a sizable  
number of applications for offering prayers to ward off the evil spirits. People, falling into the  
unlucky years, tend to be much more conscious of how to spend days than in the normal  
years (free from the bad luck). Due to the Kanji character "yaku (misfortune)" also contains  
the meanings: "fusi (knot or joint)", "ku (hardship)", "wazawai (mishap)", the unlucky year  
(for those concerned) has taken root of the image of something bad taking place (to them),  
but, according to another view, it can be intelligible as the word "role", assimilating with such  
phrases as "assuming the role as a full-fledged adult, performing the parental role, carrying  
out the duties as a senior person, hence, assigning the unlucky years as the laborious time  
(for those concerned) to fulfil their duties. That is, the unlucky years are the ages undergoing  
various changes, being affected by a great deal of physical and mental afflictions, in need of  
paying due attention to their life.

もっぱら無常の理(ことわり)を観(かん)じて 食欲(どんよく)の心をおこすことなかれ

### **By wholeheartedly appreciating the reason for impermanence, never get oneself indulged in the mind of greed**

こちらは時衆制戒の中の一文中で、「無常である世の中では、執着心、むさぼる心、惜しがる  
心を捨てなさい」という誠(まこと)めであります。誰しも毎日が平穏で幸せであることを望み  
ますが、私たちの生活には良い変化もあれば、時に不安や恐怖さえもたらす老いや病、出会  
いや別れなどの人間関係、受け入れがたい環境の変化もあり、避けることができません。  
仏教では、ものごとは絶えず変化を続けており、不変的なものはないというのが真理です。  
世の中が無常であることを知っていれば、マイナスな出来事もいずれは必ず良い方向へ向か  
うと捉え、心が乱れることなく落ち着いて過ごせます。むしろ、厄の“節”という意味を  
考えてみると、節があるおかげで、真っ直ぐに立っている竹のように、人生には困難と云う

節があるからこそ、それを乗り越えて人として成長できるのではないのでしょうか。たとえば思うようにならないことに直面しても、ただ悲観するのではなく、飛躍(やく)の年として前向きに生活を送りたいものです。

合 掌

(内近司(ないごんす) 常盤(ときわ) 慈人(じじん))

This is a passage in the Ji-group's precepts, reminding the faithful, living in this ephemeral world, of an admonition about the need of discarding the minds of adherence, avarice, and want to do". Everyone desires to live serene everyday life, though, they may undergo better alternations, but sometimes even suffer apprehensions or fears about the human relations, involving the agonies of aging and illness, encounter and farewell, whose consequences are intolerable to accept, but unavoidable to cope with. In Buddhism, all things constantly suffer alternations, and nothing lasts unchanged for ever, which is the truth. Realizing this world is impermanent enables ones to deal with matters in their belief in that negative events turn to positive ones in due course, causing no disturbance in mind, and enhancing their composure in daily life. Rather, in applying the word of *yaku* (hardship) as "knot or joint", then, thanks for the availability of joints, making bamboos stand upright. Likewise, people can grow by going through hardships, I wonder. Even if encountering things intractable, we should live our life in a forward looking manner, without being pessimistic, ushering into the year of a "big leap".

In Prayers

Written by the temple inner-affairs attendant: Priest Jijin Tokiwa

.....

フェイスブックでも遊行寺の様子や情報を配信しています。  
最新記事をお読みいただけますので、ぜひ“いいね”して下さい♪

## Facebook

Temple latest news is available via <http://www.jishu.or.jp/english-page>

Articles are updated for recommended or enlightened reading.

Please be sure to click on the Internet, "like, or *ii-ne!*"

時宗総本山 遊行寺

**The Grand Head Temple of the Buddhism Ji-Sect: The Yugyō-ji**

藤沢市西富 1 - 8 - 1 (〒251-0001)

☎ 0466-22-2063 Fax: 0466-23-8243

ホームページ: <http://www.jishu.or.jp>